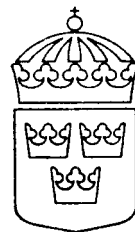


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1998:1

Nr 1

Avtal med Finland om beredskapslagring av olja Helsingfors den 1 och 2 december 1997

Regeringen beslutade den 6 november 1997 att genom skriftväxling ingå avtalet.

Avtalet trädde i kraft den 1 januari 1998.

Helsingfors den 1 december 1997

Fru Minister,

Med hänvisning till EU-rådets direktiv (68/414/EEG) av den 20 december 1968, ändrat genom rådets direktiv (72/425/EEG) av den 19 december 1972 (nedan tillsammans benämnda "Direktivet"), om skyldighet för medlemsstaterna i EEG att inneha minimilager av råolja och/eller petroleumprodukter, särskilt dess artikel 6(2), samt beaktande våra länders lagstiftning om beredskapslagring av olja har jag äran att på Sveriges regerings vägnar föreslå avtal om följande:

1) Företag i det ena landet skall ha möjlighet att vid fullgörandet av sin lagringsskyldighet tillgodoräkna sig beredskapslager i det andra landet under förutsättning att ansvariga myndigheter gemensamt gett tillstånd härtill i varje enskilt fall. Lagren får utgöras av råolja, samtliga petroleumprodukter som omfattas av direktivet samt gasol och de skall hållas för bestämd tid, dock minst tre månader.

2) Regeringarna förbinder sig att inte hindra att lagren överförs till det andra landet.

3) Lager som med detta avtal som grund utgör beredskapslager i det ena landet får inte tillgodoräknas vid fullgörandet av lagringsskyldighet i det andra landet eller räknas in i dess statistiska sammandrag. De ansvariga myndigheterna skall inom respektive lands territorium utöva i princip samma tillsyn och kontroll över lagren som över motsvarande egna beredskapslager.

4) Företag som önskar utnyttja möjligheten att få lager tillgodoräknade enligt detta avtal skall åläggas att till det egna landets ansvariga myndighet lämna uppgift om bland annat beskaffenhet och storlek på lagret, lokalisering, lagringsperiodens längd och innehållet i de avtal mellan berörda företag som reglerar lagringen.

5) I varje land skall den ansvariga myndigheten därutöver begära att företagen löpande, minst kvartalsvis, lämnar uppgifter om lagringen samt medger att dessa uppgifter, liksom uppgifterna enligt punkt 4, får lämnas till den ansvariga myndigheten i det andra landet i syfte att uppfylla bestämmelserna i detta avtal.

6) Det ankommer på de ansvariga myndigheterna att samarbeta vad gäller lämpliga administrativa rutiner avseende tillståndsgivning, rapportering, kontroll, informationsutbyte, etc.

7) Ansvarig myndighet i detta avtals mening är i Sverige Närings- och teknikutvecklingsverket och i Finland Försörjningsberedskapscentralen.

8) Avtalet skall gälla utan tidsbegränsning. Det kan sägas upp av en part med minst sex månaders varsel. Avtalet upphör då att gälla vid nästkommande årsskifte. En uppsägning skall inte gälla i händelse av en sådan försörjningskris som omnämns i direktivet. Europeiska kommissionen skall erhålla förhandsinformation om uppsägning sker.

Om Finlands regering godkänner detta förslag, får jag föreslå att denna no-

te och Ert svar därpå skall utgöra en överenskommelse mellan våra regeringar, som träder i kraft trettio dagar efter det att Ni har avgivit Ert svar.

Mottag, Fru Minister, försäkran om min utmärkta högaktning.

Kerstin Asp-Johnsson

Ambassadör

SÖ 1998: 1

Finlands utrikesminister till Sveriges ambassad

Helsingfors den 2 december 1997

Fru Ambassadör,

Härmed har jag äran erkänna mottagandet av Er note av den 1 december 1997 av följande lydelse.

”Med hänvisning till EU-rådets direktiv (68/414/EEG) av den 20 december 1968, – – – som träder i kraft trettio dagar efter det att Ni har avgivit Ert svar.

Mottag, Fru Minister, försäkran om min utmärkta högaktning.”

Till svar härpå har jag äran meddela att ovanstående är godtagbart för Finlands regering och att Er note tillsammans med detta svar skall utgöra en överenskommelse mellan våra regeringar, som träder i kraft trettio dagar från denna dag.

Mottag, Fru Ambassadör, försäkran om min utmärkta högaktning.

Tarja Halonen